



МЕЖДУНАРОДНАЯ
КОНВЕНЦИЯ
О ЛИКВИДАЦИИ
ВСЕХ ФОРМ
РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ

Distr.
GENERAL

CERD/C/SR.1543
28 November 2008

RUSSIAN
Original: ENGLISH

КОМИТЕТ ПО ЛИКВИДАЦИИ РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ

Шестьдесят первая сессия

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 1543-м ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся во Дворце Наций в Женеве
в понедельник, 19 августа 2002 года, в 10 час. 00 мин.

Председатель: г-н ДЬЯКОНУ

СОДЕРЖАНИЕ

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ЗАМЕЧАНИЙ И ИНФОРМАЦИИ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ
ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 9 КОНВЕНЦИИ
(продолжение)

Пятый периодический доклад Эстонии (продолжение)

Диалог относительно предварительного варианта шестого – пятнадцатого периодических докладов Фиджи (продолжение)

РАССМОТРЕНИЕ ЭКЗЕМПЛЯРОВ ПЕТИЦИЙ, ДОКЛАДОВ И ДРУГОЙ ИНФОРМАЦИИ
ОТНОСИТЕЛЬНО ПОДМАНДАТНЫХ И НЕСАМООПРЕДЕЛЯЮЩИХСЯ ТЕРРИТОРИЙ, А ТАКЖЕ
ВСЕХ ДРУГИХ ТЕРРИТОРИЙ, ПОДПАДАЮЩИХ ПОД ДЕЙСТВИЕ РЕЗОЛЮЦИИ 1514 (XV)
ГЕНЕРАЛЬНОЙ АССАМБЛЕИ, В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 15 КОНВЕНЦИИ

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки следует направлять в течение одной недели с момента выпуска настоящего документа в Секцию редактирования официальных отчетов, комната E.4108, Дворец Наций, Женева.

Все поправки к отчетам об открытых заседаниях Комитета будут сведены в единое исправление, которое будет издано вскоре после окончания сессии.

Заседание открывается в 10 час. 10 мин.

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ЗАМЕЧАНИЙ И ИНФОРМАЦИИ,
ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ
СО СТАТЬЕЙ 9 КОНВЕНЦИИ (пункт 4 повестки дня) *(продолжение)*

Пятый периодический доклад Эстонии (CERD/C/373/Add.2;
HRI/CORE/1/Add.50/Rev.1) *(продолжение)*

1. *По приглашению Председателя члены делегации Эстонии вновь занимают свои места за столом Комитета.*
2. Г-н ШАХИ, ссылаясь на пункт 33 периодического доклада, интересуется тем, вступил ли в силу Закон об ответственности государства. Ссылаясь на пункт 51 доклада, он говорит, что было бы полезно более подробно узнать об этническом составе депутатского корпуса Рийгикогу (парламента) и процентную долю административных должностей на государственной службе, которые заполнены представителями этнических меньшинств. В пункте 81 доклада упомянуто о семи случаях проявления насилия на расовой почве, включая один случай избиения. Какое наказание понесли нарушители закона? Насколько активно эстонские суды при вынесении приговора используются фактор устрашения неотвратимостью наказания? Обращая внимание на фигурирующее в пункте 403 доклада утверждение о том, что все эстонские суды обладают компетенцией рассматривать дела о нарушении прав человека и что в судах можно напрямую ссылаться на положения Международной конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации, он просит дать подробную информацию о каком-либо случае из судебной практики, когда рассматривался вопрос о праве на возмещение или компенсацию за нарушение прав человека. Пункты 413 и 414 доклада нуждаются в дальнейшем пояснении в той части, где говорится, что Верховный суд Эстонии может принимать решения об установлении соответствия какого-либо международного соглашения положениям Конституции, из чего следует, что Конституция Эстонии стоит над международными инструментами. В заключение он говорит, что необходимо представить дополнительные сведения относительно итогов рассмотрения уголовного дела, о котором сказано в пункте 448 доклада.
3. Г-н ХЕРНДЛЬ говорит, что эстонскому правительству рано или поздно придется указать, принял ли он к сведению рекомендации Комитета, фигурирующие в пунктах 15 и 16 его заключительных замечаний к первоначальному, второму, третьему и четвертому периодическим докладом (CERD/C/304/Add.98).
4. Г-жа КАЛЬЮРАНД (Эстония) говорит, что все вопросы, на которые делегации не удалось ответить устно, станут предметом рассмотрения в последующем периодическом

докладе Эстонии Комитету. Для экономии времени и средств доклад готовился на английском языке. Этим объясняется ряд терминологических неувязок и неточностей, на которые Комитет справедливо обратил внимание. Такие упущения будут устраняться по мере накопления эстонскими властями опыта в подготовке правозащитных докладов. Заключительные замечания Комитета всегда переводятся на эстонский язык. Если позволят финансовые средства, не исключена возможность рассмотрения целесообразность подготовки доклада на эстонском языке с последующим его переводом на английский и, возможно, также на русский язык. Еще на этапе подготовки проект был представлен вниманию трех неправительственных правозащитных организаций; одна прислала ответ, и ее замечания нашли отражение в тексте, предлагаемом вниманию Комитета; другая организация – Центр юридической информации по правам человека – предпочла сама представить свои замечания Комитету.

5. Присоединение, среди прочего, к Конвенции о сокращении безгражданства и Конвенции о статусе лиц без гражданства в 2002 году не планируется, однако это не исключается возможности присоединения к ним в будущем. В общей сложности в Эстонии проживает свыше 140 этнических групп, иногда насчитывающих несколько человек. К сожалению, данные переписи 2000 года были получены слишком поздно, чтобы их можно было отразить в этом докладе.

6. Цель проводимой эстонским правительством политики интеграции состоит в единении эстонского общества вокруг ряда ключевых ценностей и поощрении участия неэтнических эстонцев во всех сферах жизни страны; и ни в коем случае речь не идет об изменении идентичности конкретной этнической группы или групп. В июле 2002 года были одобрены доклады правительства о результатах выполнения в 2001 году Государственной интеграционной программы и в скором времени они будут переведены на другие языки и размещены в Интернете. Для обеспечения максимальной объективности всеми оценками этой программы занимались независимые эксперты. Проект Государственной интеграционной программы в декабре 1990 года был вынесен на всенародное обсуждение; министр по делам народонаселения и этническим вопросам впоследствии получил многочисленные предложения и замечания, которые были тщательно учтены редакционной комиссией. Пересмотренный вариант программы был представлен сначала правительству, а затем парламенту и окончательно утвержден в марте 2000 года. Совет директоров Интеграционного фонда состоит из 12 старших руководителей различных правительственных ведомств, причем шестеро из них являются представителями этнических меньшинств.

7. В 2001 году Совет по вопросам гражданства и миграционной политике принял согласованные меры по урегулированию статуса нелегальных иммигрантов и лиц без документов. В рамках этого проекта было выявлено в общей сложности 3024 лица такой

категории. Было констатировано, что 80 процентов из них имеют надлежащие документы; 11,4 процента в настоящее время ходатайствуют о выдаче документов или покинули пределы страны; и в отношении 7,6 процента будут приняты надлежащие меры. Остается надеяться, что от мер по сокращению числа лиц без документов, находящихся в Эстонии, выиграют дети нелегальных иммигрантов. Число лиц, претендующих на гражданство, стабилизировалось; в конце концов желание стать гражданином Эстонии является личным делом каждого. Однако определенным сдерживающим фактором может быть отсутствие мотивации: многие не видят необходимости ходатайствовать о гражданстве, поскольку в Эстонии социальные и экономические права итак гарантированы всем независимо от гражданства. Тем не менее правительство продолжает упорно пропагандировать желательность ходатайства о гражданстве, например, через такие инициативы, как проведение "Дня гражданина".

8. Относительно вопроса о знании эстонского языка и эстонской Конституции как критериев получения гражданства она указывает на то, что уровень требований на квалификационных экзаменах на гражданство постепенно понижается. Некоторые считают эстонский язык трудным, особенно при попытке овладения им во взрослом состоянии, однако то же самое можно сказать о любом языке. Тем не менее, признавая эти трудности, эстонское правительство выделило значительные суммы средств на овладение взрослыми эстонским языком и ассигновала дополнительные средства на увеличение числа преподавателей эстонского языка. Для многих категорий населения произведенные ими расходы на овладение языком в пределах 50–100 процентов подлежат компенсации. В заключение следует учитывать существование трех категорий языковых экзаменов по степени сложности; для получения гражданства достаточно базового владения языком. Что касается вопроса о лояльности эстонскому государству, то Комитет справедливо отмечает, что этот вопрос носит не только правовой, но и философский характер.

9. Что касается прав на гражданство членов семьи лица, отслужившего в вооруженных силах другого государства, – категории, которой обычно отказывается в эстонском гражданстве, то следует пояснить, что дети таких лиц могут подавать на гражданство без каких-либо ограничений. С другой стороны их супругам, как правило, отказывается в эстонском гражданстве, иначе как при оговоренных законом очень исключительных обстоятельствах. Однако в реальности супруги военнослужащих и в некоторых случаях даже сами военнослужащие могут получить и действительно получают гражданство.

10. Главная цель иммиграционной квоты состоит в сбалансировании демографических и иммиграционных процессов. Иммиграция в Эстонию лиц из Европейского союза, Норвегии, Исландии и Швейцарии ничтожно мала и поэтому не требует введения для них каких-либо квот. В каждом конкретном случае власти обязаны учитывать все личные

обстоятельства иммигранта; его этническое происхождение никогда не служило единственным основанием для принятия решения за или против выдачи вида на жительство в Эстонии. Более того, различные категории лиц, подпадающие под исключение из действия Закона об иностранцах, с годами были расширены, в частности в целях воссоединения семей. Иммиграционная квота ежегодно пересматривается: в 2001 году в общей сложности постоянный вид на жительство был выдан 685 лицам.

11. Недавно в эстонское законодательство были внесены поправки с целью ограничения вмешательства Закона о языке в личную жизнь. Обязательное пользование эстонским языком в частной сфере ограничивается вопросами, относящимися к компетенции государства (например, государственная безопасность, общественный порядок, администрация, здравоохранение и т. д.). Закон о языке также допускает пользование иным языком, чем эстонский, для целей осуществления местного самоуправления в районах, где большинство населения составляют лица, не говорящие на эстонском языке. В этих случаях Закон оговаривает условия, что наряду с эстонским языком можно пользоваться вторым языком, но только в качестве рабочего языка внутри местной администрации. Таким образом, официальным рабочим языком всегда является эстонский. В 1995 году в адрес центральных правительственных органов поступило две просьбы разрешить пользоваться другим языком в работе органов местного самоуправления; обе просьбы были отклонены, поскольку они не отвечали требованиям Закона о языке. При переписке с органами местного самоуправления каждый имеет право на получение ответа на том же языке, что и исходящее сообщение. Заключение имеют полное право общаться с тюремной администрацией на русском языке. Предвыборные плакаты по закону должны быть на эстонском языке, однако на практике Языковая инспекция санкционировала использование предвыборных материалов на русском языке в тех районах, где большинство говорит на русском; такие действия не влекли за собой никаких административных санкций.

12. Не следует недооценивать роль Языковой инспекции в контроле над соблюдением Закона о языке. В случае его невыполнения инспекция издает предписание, в котором устанавливает крайний срок, к которому служащий должен пройти языковые курсы и сдать надлежащие экзамены на знание языка. В случае невыполнения требования Инспекция может рекомендовать увольнение такого служащего, однако окончательное решение остается за работодателем, которое он принимает с учетом всех относящихся к делу обстоятельств. Трудящиеся правомочны оспаривать увольнение в Комиссии по трудовым спорам или суде; дополнительная информация о судебных решениях по таким делам будет представлена в следующем периодическом докладе. Следует отметить, что отмечались случаи увольнения сотрудников полиции и служащих тюремной администрации.

13. От всех гражданских служащих требуется владение эстонским языком на уровне, позволяющим им выполнять свои служебные функции, и государственных служащих поощряют к овладению иностранными языками. В 2001 году были приняты языковые требования для лиц, работающих в частном секторе; различные учреждения занимаются отслеживанием соблюдения этих требований, которые по мере необходимости могут пересматриваться.

14. Она признает тот факт, что на выполнение подпрограммы по социальной компетенции в рамках Государственной интеграционной программы выделяется меньше средств, поскольку основное внимание уделяется языковой и коммуникативной интеграции, как предпосылке для реализации остальных аспектов интеграции. Однако в будущем этот бюджет будет пересмотрен.

15. Цель принятой в 1999 году программы "Повышение занятости, устранение длительной безработицы и предупреждение отказа группам риска в доступе на рынок труда" состояла в том, чтобы подготовить план действий в области занятости и различные подпрограммы. Подготовкой плана на 2002 год занимались различные государственные министерства, социальные партнеры и другие учреждения; этот план был подготовлен в соответствии с руководящими указаниями Европейского союза в области занятости. В нем давался обзор проблем, связанных с деятельностью эстонского рынка труда и выполнением политики трудоустройства, и перечислялись конкретные шаги по исправлению положения. Были приняты различные инициативы для повышения конкурентоспособности меньшинств на рынке труда; к примеру, в районе компактного проживания русскоязычного большинства были организованы бесплатные языковые курсы для 600 безработных.

16. Проект Закона о равенстве предусматривает создание Совета по вопросам равенства, роль которого будет состоять в отслеживании соблюдения принципов равенства, в том числе на рабочих местах. Любое лицо будет иметь право обращаться с жалобой в этот Совет в случае дискриминации. Бремя доказывания в таких случаях будет возложено на лицо, которое обвиняется в дискриминации, и ему необходимо будет доказать свою невиновность. Уже задействованы внутренние правовые процедуры с целью выступления с декларацией в рамках пункта 14 Конвенции, которая обеспечит индивидам повышенную защиту на международном уровне.

17. Отвечая на вопрос о медицинском страховании для иностранцев, которые не охвачены системой обязательного медицинского страхования, она говорит, что чрезвычайная медицинская помощь оказывается всем в соответствии с процедурами, установленными международными соглашениями, независимо от правового статуса или дохода. При необходимости расходы берет на себя местное правительство.

18. В период с 1997 по 2001 год Эстония получила 63 прошения об убежище и предоставила статус беженца четырем лицам. Семи лицам были выданы виды на жительство по гуманитарным соображениям. Большинство просителей составляют иракские граждане. Несмотря на то, что в настоящее время проблема беженцев не стоит остро, тем не менее ведется строительство нового центра для беженцев в ожидании возможного притока просителей убежища после присоединения Эстонии к Европейскому союзу, причем Закон о беженцах постоянно пересматривается с учетом международных стандартов. Эстония тесно сотрудничает с Управлением Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев (УВКДБ ООН); его Бюро связи в Балтийском регионе признало впечатляющий прогресс, достигнутый в деле создания справедливой и эффективной национальной системы убежища.

19. Отсылая Комитет к положению Закона об иностранцах относительно обязательства покидать страну и Закону о запрете на въезд, а также к функциям Совета по вопросам гражданства и делам иммиграции, о чем говорится в пунктах 147–151 доклада, она говорит, что Канцлер юстиции уделяет большое внимание проблемам всех лиц, независимо от их правового статуса или гражданства. С 2001 года были открыты три региональные бюро Канцлера юстиции для улучшения связи между населением и государством, в которых работают представители местного населения.

20. С началом выполнения государственной программы "Интеграция в эстонское общество, 2000–2007 годы" среди населения отмечается формирование более благосклонного отношения к интеграции и рост терпимости в отношении других национальных и этнических групп. В ходе недавно проведенного исследования 84 процента эстонцев выразили свое согласие с тем, что представители различных национальностей могут мирно сосуществовать и сотрудничать между собой. Страна практически не знает конфликтов между представителями различных этнических групп. Более подробные результаты могут быть показаны в следующем периодическом докладе.

21. Некоторые правонарушения против иностранцев могут рассматриваться как имеющие под собой расовую подоплеку согласно соответствующим статьям Уголовного кодекса. Отмечаются только единичные случаи правонарушений; большинство актов носят характер проступков и влекут за собой штрафы или предупреждения. В Эстонии насчитывается примерно 40 "скинхедов", и власти пристально следят за их поведением.

22. С учетом того, что усыновление/удочерение ребенка создает особую связь между индивидами, был введен законодательный запрет на браки между приемным родителем и ребенком, а также между приемными детьми одного лица. Усыновление/удочерение является необратимым процессом и не может быть условным. Следует отметить, что усыновление/удочерение взрослых детей юридически невозможно.

23. Что касается мусульманского брака, то эстонские законы не проводят различий между супругами, родителями и детьми на основании их религиозных убеждений. Все дети имеют равные права наследования. У делегации нет возможности поделиться статистическими выкладками о численности проживающих в стране мусульман в силу того, что вопрос о религиозной принадлежности при переписи населения носит факультативный характер из уважения к свободе религии. Несмотря на то, что в настоящее время в Эстонии нет мечетей, мусульмане все же имеют доступ к специальным местам отправления культа, и сейчас обсуждается вопросе о выборе подходящего места для строительства мечети.

24. В настоящее время в парламенте проходит слушание поправок к Закону о гражданстве, которые призваны ускорить процедуру получения гражданства. В статье 29 Конституции говорится, что гражданин Эстонии правомочен свободно выбирать сферу деятельности, профессию и место работы. Граждане иностранных государств и лица без гражданства в Эстонии обладают этим правом наравне с эстонскими гражданами, если только иное не предусмотрено законом. Например, только граждане Эстонии могут занимать официальные должности в органах государственного и муниципального управления, быть судьями, сотрудниками полиции, президентом и высокопоставленными государственными лицами. В настоящее время возможность допуска неграждан к участию в политических партиях не обсуждается.

25. Русский язык является вторым языком преподавания в государственных школах после эстонского. Отдельные предметы также преподаются на французском, немецком, английском и других языках. В 2002 году правительство приняло положение, согласно которому учащиеся школ с преподаванием на эстонском языке, для которых эстонский не является родным, могут изучать свой родной язык и могут по крайней мере два учебных часа в неделю посвящать изучению истории своей культуры при условии, что в школе имеется по крайней мере 10 школьников с тем же родным языком и если об этом просят родители. Многие национальные меньшинства в Эстонии создали воскресные школы для преподавания родного языка, истории культуры, литературы, географии и музыки. Многие воскресные школы работают на безвозмездной основе и финансируются либо посольствами, либо странами родного языка, Ассоциацией национальных меньшинств Эстонии или государством. Имеются также языковые училища и курсы.

26. Отвечая на вопрос о практическом повседневном пользовании языками меньшинств, она говорит, что согласно Закону о культурной автономии национальных меньшинств и Закону о языке можно пользоваться своим родным языком в общении с государственными органами, а также распространять информацию на своем родном языке или обмениваться такой информацией. Радиостанция "Радио 4" ведет повседневное круглосуточное радиовещание на русском языке, транслирует еженедельные программы на украинском и

белорусском языках и ежемесячные программы на армянском языке, тем самым информируя лиц неэстонской национальности о политической, социальной, культурной и повседневной жизни Эстонии. Эстонское телевидение ежедневно транслирует 35-минутные программы на русском языке. Государственные СМИ играют важную роль в пропаганде культуры этнических и национальных меньшинств. Ряд частных телевизионных каналов также передают аналогичные программы. Выходят две общенациональные ежедневные газеты на русском языке, ряд местных газет и одна бесплатная еженедельная газета. Ряд национальных, культурных обществ выпускают газеты на своем языке, и некоторые из них имеют вебсайты. Такие публикации служат не столько цели распространения информации, сколько целям сохранения языка и культуры меньшинства.

27. В январе 2002 года вступил в силу Закон об ответственности государства. В Эстонии действует монистическая система права, и в ней принципы и нормы международного права имеют непосредственное применение. При возникновении коллизии внутреннего и международного права приоритетом пользуются нормы международного права. Согласно эстонской Конституции заключаемые международные соглашения должны соответствовать Конституции. Вопрос о том, соответствует ли Конституции то или иное соглашение, решается уже на этапе его подготовки, что исключает возможность присоединения Эстонии к международному соглашению, противоречащему Конституции.

28. Г-жа ИОН (Эстония) говорит, что в результате проводившихся в марте 1999 года парламентских выборов Эстонская объединенная рабочая партия, представляющая в основном русскоязычное население, завоевала шесть мест в парламенте. Отвечая на вопросы относительно конкретных случаев дискриминации и расизма, она говорит, что Государственный суд недавно вынес приговор Андрею Байрашу по статье 72 Уголовного кодекса за разжигание этнической ненависти и наказал его штрафом в 4100 эстонских крон. Зачастую трудно определить, имеет ли под собой преступление расовую почву. Например, было найдено, что в недавнем инциденте вспышка насилия между группами эстонской и латвийской молодежи возникла не на расовой, а скорее личной почве. По вопросу компенсации она говорит, что хотя Закон о государственной ответственности вступил в силу только в 2002 году, ряд лиц уже предъявил иски к государству с требованием компенсации. Насколько ей известно, еще не встречалось ни одного дела, по которому истец требовал бы компенсацию в рамках процедуры, предусмотренной Конвенцией.

29. Г-н РЕШЕТОВ говорит, что утверждение делегации о том, что, якобы, проживающие в Эстонии иностранцы не подают просьб о предоставлении гражданства в силу того, что их права и так защищены, напрашивается на замечание, что, согласно

сведениям из других источников, права неграждан в значительной степени урезаны. Хотелось бы получить разъяснения по этому вопросу. Делегация также указала на то, что международные организации положительно расценивают состояние с защитой прав в Эстонии: он просит привести конкретные примеры.

30. Кроме того, насколько он понимает, органы местного самоуправления обязаны в своей работе пользоваться эстонским языком; ему хотелось бы знать, означает ли это, что даже в том случае, если большинство членов какого-либо местного совета составляют русские, то от них требуется общаться между собой на эстонском языке. Он с удовлетворением отмечает отсутствие требования о проведении предвыборной пропаганды только на эстонском языке.

31. В заключение он говорит, что все доклады Организации Объединенных Наций договорным органам по правам человека издаются на официальных языках, одним из которых является русский. Правительству нет нужды тратить средства на перевод докладов Комитета на русский, достаточно обратиться за экземплярами в секретариат.

32. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, выступая в качестве члена Комитета, говорит, что, насколько он понимает, Эстония пытается возродить чувство государственности, которую она утратила 50 лет назад; однако за эти 50 лет понимание прав человека претерпело большую эволюцию. Необходимо, чтобы теперь акцент делался на защите национальных, этнических и расовых меньшинств. Он услышал такие фразы, как "сплоченное общество" и "интеграция", но он также слышал фразу "уважение идентичности". Между этими концепциями зачастую проходит очень тонкая грань. Он надеется на то, что усилия по гармонизации общества не означают исчезновения своеобразия и идентичности.

33. Его беспокоит тот факт, что Эстония признает только граждан в качестве членов групп меньшинств. С правозащитной точки зрения все люди, пользующиеся тем же языком и имеющие то же этническое происхождение, должны рассматриваться как представители одного меньшинства. Поскольку неграждане, принадлежащие к конкретному меньшинству, правомочны участвовать в местных выборах, как ему представляется, они должны считаться членами этого электората. Требования о том, чтобы не менее 50 процентов жителей административной единицы были представителями одного меньшинства, как условие того, чтобы язык этого меньшинства мог использоваться в качестве языка официального общения, слишком завышено: более приемлемым выглядят 25 процентов. Давая общий комментарий, он говорит, что Эстония за десять лет добилась большого прогресса. Однако ей необходимо не почивать на лаврах и стремиться к дальнейшему улучшению положения.

34. Г-н АБУЛ-НАСР выражая сожаление по поводу того, что арабский не является официальным языком Конвенции и поэтому Организация Объединенных Наций не

распространяет периодические доклады на арабском, интересуется тем, что за проблема возникла с выбором участка для строительства мечети; он надеется на скорейшее начало ее строительства. Ему хотелось бы также знать, какая участь ожидает просителей убежища, получивших отказ в своей просьбе.

35. Он выражает несогласие с другими членами Комитета в том, что государства-участники следует призывать выступить с заявлением в рамках статьи 14; речь идет о факультативном положении. Он также считает, что Комитету следует серьезнее относиться к рассмотрению сообщений, поступающих в рамках этой статьи; в настоящее время большинство из них он признает неприемлемыми.

36. Г-жа КАЛЬЮРАНД (Эстония) говорит, что Эстония соглашается с тем, что число заявлений на получение гражданства должно быть больше, и работает над исправлением этого положения. Однако она отмечает, что выбор гражданства является добровольным и личным делом, и в этом вопросе есть предел для проявления государством инициативы. Она указывает на то, что Консультативным комитет Рамочной конвенции о защите национальных меньшинств заявлял о том, что он приветствует более инклюзивный подход к национальным меньшинствам, который, как представляется, практикуется эстонским правительством.

37. Органы местного самоуправления обязаны работать на эстонском языке, и именно им принадлежит прерогатива решать, следует ли переводить документацию на другие языки или нет.

38. Несмотря на то, что мечеть еще не построена, это не мешает мусульманам отправлять религиозный культ в специально отведенных для этого помещениях. Соответствующий совет в настоящее время обсуждает предлагаемые участки для ее строительства, и, как только место для строительства будет выбрано, начнется подготовка архитектурного проекта.

39. По сведениям правительства, еще ни один проситель убежища не был выслан из страны. Некоторые дела могут по-прежнему находиться в рассмотрении; согласно эстонскому законодательству у просителей убежища есть право обжаловать такие решения и процесс может быть продолжительным. В заключение она заверяет Комитет в том, что делегация приняла к сведению все замечания и комментарии.

40. Г-н КЪЕРУМ (Докладчик по стране) говорит, что подробный доклад и обстоятельные ответы на вопросы Комитета свидетельствуют о том серьезном подходе, который эстонское правительство проявляет к своим обязательствам по Конвенции. Несомненно, что Эстония добилась заметного прогресса за прошедшее десятилетие;

однако, как и любой другой стране, ей необходимо идти дальше. Он с удовлетворением отмечает открытый характер того диалога, который правительство ведет с НПО и представительным сектором гражданского общества, и считает важным, чтобы живущие в стране люди чувствовали свою активную сопричастность выработке стратегии, мероприятий и целей. Его особо радует определение термина "интеграция", которое предполагает вовлечение в жизнь общины на всех уровнях.

41. Тот факт, что число лиц, получающих эстонское гражданство, снижается, вызывает беспокойство. Комитет признает, что государство-участник приложило немалые усилия, и все же напрашивается вопрос, почему люди не подают просьб о признании за ними гражданства, в чем причины отказа в нем и как можно улучшить эту систему, с тем чтобы поощрить более активную подачу прошений о гражданстве. Правительству следует постоянно отслеживать и анализировать возникающие на этом пути препятствия и менять свою политику, с тем чтобы добиваться снижения числа проживающих в стране лиц без гражданства.

42. Необходимо рассматривать вопрос языка через призму доступа к рынку труда и поставить вопрос, не создают языковые требования дополнительный барьер для доступа к рынку труда и не провоцируют ли они иные формы косвенной дискриминации.

43. Он отмечает, что Канцлер юстиции и административные суды ведут работу с жалобами на притеснение. Однако правительству следует рассмотреть возможность создания другого рода механизмов для борьбы с расизмом и ксенофобией: в целом суды зарекомендовали себя как дорогостоящий и неповоротливый механизм и зачастую они не являются наиболее подходящим форумом для решения таких вопросов.

44. В заключение он говорит, что Комитет приветствует шаги Эстонии в направлении выступления с заявлением по статье 14.

45. Г-жа КАЛБЮРАНД (Эстония) подтверждает, что эстонское правительство изучает вопрос статьи 14 в рамках подготовки законопроекта, подлежащего представлению в парламент. Она благодарит Комитет за откровенную дискуссию.

46. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ благодарит Эстонию за откровенный и конструктивный диалог.

47. Делегация Эстонии покидает зал заседания.

Заседание закрывается в 11 час. 25 мин. и возобновляет свою работу в 12 час. 10 мин.

Диалог относительно предварительного варианта шестого – пятнадцатого периодических докладов Фиджи (продолжение) (CERD/C/61/Misc.25/Rev.1)

Проект замечаний Комитета

48. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ напоминает о предварительной дискуссии, состоявшейся между членами Комитета и представителем правительства Фиджи в отношении его шестого – пятнадцатого периодических докладов, подлежащих представлению в окончательной редакции для рассмотрения на сессии Комитета в марте 2003 года. На основе этой дискуссии Докладчик по стране подготовил ряд предварительных замечаний, которые сведены воедино в проекте доклада CERD/C/61/Misc.25/Rev.1. Он предлагает Комитету приступить к рассмотрению этого проекта по пунктам.

Пункт 1

49. Г-жа ДЖАНУАРИ-БАРДИЛЛЬ (Докладчик по стране) говорит, что после слова "следующие" необходимо добавить "замечания".

50. *Пункт 1 с поправкой принимается.*

Пункт 2

51. Г-н АБДУЛ-НАСР сомневается в целесообразности для Комитета заявлять о том, что он приветствует представление одновременно десяти периодических докладов. Он считает более уместным выразить сожаление или озабоченность.

52. Г-жа ДЖАНУАРИ-БАРДИЛЛЬ (Докладчик по стране) говорит, что, учитывая упорное нежелание Фиджи представлять доклады, она лишь хотела включить в текст некоторые слова поощрения и признательности.

53. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает для снятия этой проблемы в первом предложении перед словом "представление" добавить слово "отмечает". Он также предлагает, чтобы последнее предложение заканчивалось словами "приложенные им усилия", поскольку на деле никакой подробной информации представлено не было.

54. *Пункт 2 с поправками принимается.*

Пункты 3 и 4

55. *Пункты 3 и 4 принимаются.*

Пункт 5

56. Г-н АБДУЛ-НАСР просит изъять этот пункт.

57. Г-н ХЕРНДЛЬ указывает на то, что причина, приведенная Фиджи в своем предварительном докладе в обоснование того, что оно не выступило с заявлением в рамках статьи 14, заключается в существовании уже адекватных средств защиты во внутреннем и международном праве. Правительство лишь просило представить информацию об их характере. Кроме того, в рамках статьи 9 Конвенции Комитету поручается рассматривать доклады правительств по мерам, принятым для выполнения Конвенции, включая статью 14.

58. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, выступая в качестве члена Комитета, говорит, что представитель Фиджи, выступавший перед Комитетом, явно неверно трактует статью 14, и правительство Фиджи находится под впечатлением, что если уже существуют средства защиты, то нет необходимости делать и заявление.

59. Г-н БОССАЙТ говорит, что пункт 5 не содержит никакого выражения озабоченности тем, что Фиджи не сделала факультативного заявления. Он лишь говорит о том, что Комитет принимает к сведению полученную информацию и просит дать дальнейшие разъяснения о существующих средствах защиты.

60. Г-н АМИР предлагает Комитету повременить и услышать, что захочет сказать по этому поводу делегация Фиджи при представлении окончательного варианта доклада в марте 2003 года.

61. Г-н ТАН Ченьян, которого поддерживает г-жа ДЖАНУАРИ-БАРДИЛЛЬ (Докладчик по стране), говорит, что пункт 5 касается двух отдельных вопросов: средства защиты, уже существующие на Фиджи в рамках внутреннего и международного права, и сама статья 14. В этой связи он предлагает найти подходящую формулировку, с помощью которой правительство можно было попросить представить информацию о средствах защиты и отдельно просить выступить с факультативным заявлением.

62. Г-н АБУЛ-НАСР говорит, что он подчинится решению большинства при условии, что любое принятое решение будет также действовать и в отношении других государств-участников в будущем.

63. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ поясняет, что Фиджи являются особым случаем и что другие государства-участники не проводили связи между внутренними и международными средствами правовой защиты и статьей 14. Он высказывается в поддержку решения, предлагаемого г-ном Тан Ченьяном и г-жой Джануари-Бардилль, и рекомендует следующую формулировку: "Комитет хотел бы, чтобы государство-участник представило более подробную информацию о существующих в Фиджи средствах правовой защиты в

рамках внутреннего и международного права для работы с отдельными сообщениями в случаях проявления расовой дискриминации".

64. Г-н СИСИЛИАНОС предлагает после слова "дискриминация" добавить фразу "а также их доступность и эффективность".

65. *Пункт 6 с поправками принимается.*

Пункт 6

66. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает изъять слова "и что нынешний проект предварительных замечаний будет также опубликован", поскольку проекта еще нет.

67. *Пункт 6 с поправкой принимается.*

68. *Проект замечаний Комитета к предварительному варианту шестого – пятнадцатого периодических докладов Фиджи принимается.*

РАССМОТРЕНИЕ ЭКЗЕМПЛЯРОВ ПЕТИЦИЙ, ДОКЛАДОВ И ДРУГОЙ ИНФОРМАЦИИ ОТНОСИТЕЛЬНО ПОДМАНДАТНЫХ И НЕСАМОУПРАВЛЯЮЩИХСЯ ТЕРРИТОРИЙ, А ТАКЖЕ ВСЕ ДРУГИМ ТЕРРИТОРИЙ, ПОДПАДАЮЩИХ ПОД ДЕЙСТВИЕ РЕЗОЛЮЦИИ 1514 (XV) ГЕНЕРАЛЬНОЙ АССАМБЛЕИ, В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 15 КОНВЕНЦИИ (пункт 7 повестки дня) (CERD/C/414; CERD/C/61/CRP.1/Add.10; CERD/C/61/CRP.2/Add.5; A/AC.109/2001/2-18).

69. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, отвечая на вопрос г-на АБУЛ-НАСРА, говорит, что Комитет не создал рабочую группу по самоуправляющимся территориям в ходе этой сессии. Он изучил рабочие документы по различным территориям, подготовленные секретариатом для Специального комитета и Совета по опеке, и нашел, что в них содержится очень мало информации о выполнении Конвенции или этническом составе населения этих территорий. Они полезны как справочная документация, но не могут помочь Комитету в подготовке выводов относительно того, выполняется ли Конвенция или нет. Кроме того, согласно статье 15 Комитет обязан представлять всю соответствующую информацию компетентным органам Организации Объединенных Наций, а не государствам-участникам, управляющих этими территориями. В проекте доклада Комитета Генеральной Ассамблее (CERD/C/61/CRP.1/Add.10) пункт 6 (а) четко указывает на то, что не было получено ни одного экземпляра петиции; в пункте 6 (b) говорится о необходимости уделять более систематическое внимание вопросам, имеющим прямое отношение к принципам и целям Конвенции; а пункт 6 (с) призывает государства-участники включать или продолжать включать в свои доклады соответствующую информацию о выполнении Конвенции. В целом этот пункт точно отражает ограниченные возможности Комитета в выполнении своих обязательств по отчетности.

70. Он напоминает о том, что Комитет на своей пятьдесят девятой сессии просил г-на Пиллаи взять на себя функции докладчика по пункту 7 повестки дня.

71. Г-н ПИЛЛАИ обращает внимание на документ CERD/C/61/CRP.2/Add.5, в котором содержится перечень рабочих документов, полученных Комитетом на своей шестидесятой и шестьдесят первой сессиях в соответствии со статьей 15 Конвенции. Один из семнадцати докладов о самоуправляющихся территориях касается Восточного Тимора, который получил независимость в начале 2002 года. Возможно, что поэтому вопрос о нем следует рассматривать отдельно. Информация, представленная по остальным шестнадцати территориям, в целом носит скудный характер; однако положение в двух странах имеет значение для работы Комитета. Первой территорией являются Виргинские Острова Соединенных Штатов Америки, где в 1997 году группа в составе более 300 чернокожих фермеров подала коллективный иск против министерства сельского хозяйства Соединенных Штатов с жалобой на дискриминацию чернокожих фермеров при распределении кредитов. В январе 1999 года тяжба была урегулирована в пользу фермеров, которым была присуждена денежная компенсация. В январе 2000 года отдел развития сельских районов министерства сельского хозяйства Соединенных Штатов был обвинен в следовании дискриминационной практике в отношении афроамериканцев и испаноамериканцев, которые хотели участвовать в программе займов и грантов на строительство жилья. Исход этой тяжбы неизвестен.

72. Второй случай касается Бермудских Островов, где в июле 2000 года парламент принял закон, требующий от каждой компании с числом наемных работников свыше 10 человек представлять подробную информацию о расовом составе трудового коллектива. Этот закон был опротестован Советом работодателей Бермудских Островов. Согласно докладу, проведенные обследования показали, что многие темнокожие жители Территории считают, что они жертвы расовой дискриминации на рабочих местах, в частности в секторе международного бизнеса, в котором доминирующее положение занимают белые иностранные рабочие. В 1995 году эта Территория учредила Комиссию за единство и расовое равноправие, которая разработала факультативные принципы для компаний с целью ликвидации расовой дискриминации; хотя можно предполагать, что эта мера оказалась неэффективной.

73. Что касается других Территорий, то в силу этнического состава населения Новой Каледонии, Американского Самоа и Каймановых Островов будущие события в них могут иметь значение для деятельности Комитета.

74. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что Комитету следует доказать, что он серьезно относится к своим обязанностям и, соответственно, предлагает просить г-на Пиллаи свести краткое выступление, с которым он только что выступил, в один–два пункта и обратиться к местной администрации с призывом представить информацию об

этническом составе, участии в самоуправлении, занятости, образовании и новых антидискриминационных мерах.

75. Г-н ЮТСИС говорит, что положение статьи 15 Конвенции относительно несамоуправляющихся территорий не была предметом последовательного рассмотрения. Временами она обсуждалась в довольно неформальной обстановке, в других случаях была предметом содержательной дискуссии. Отмечая, что работа г-на Пиллаи является положительным шагом вперед, он все же считает, что возобновление созыва рабочей группы позволит представить доклад Организации Объединенных Наций, который бы отвечал требованиям этого пункта повестки дня.

76. Г-н АБУЛ-НАСР говорит, что с учетом значения этого вопроса было бы более целесообразным просто констатировать, что соответствующие документы не были представлены секретариатом, вместо того чтобы формулировать поспешное и поверхностное заявление.

77. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что с учетом ряда случаев проявления расовой дискриминации, обнаруженных в рабочих документах, такая информация должна быть представлена компетентным органам Организации Объединенных Наций с просьбой дать более подробную информацию для проведения Комитетом дискуссии на будущих сессиях.

78. Г-н ПИЛЛАИ говорит, что он подготовит два пункта: один относительно фактических случаев расовой дискриминации и другой относительно случаев, когда этнический состав населения может иметь значение для будущей работы Комитета.

79. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает включить также пункт, приветствующий независимость Восточного Тимора.

80. Г-н ЮТСИС соглашается с необходимостью просить более подробную информацию, однако говорит, что эта просьба должна быть сформулирована в такой форме, чтобы выглядеть больше, чем простая формальность. Следует также упомянуть тот факт, что Комитет рассматривает возможность возобновления практики созыва рабочей группы для обеспечения в будущем более полного соблюдения статьи 15 Конвенции.

Заседание закрывается в 13 час. 05 мин.
